

Pour / For

BMW 5 (E34) (1987>1995)

LH 51321944069*
RH 67628359374*
LH 51331384004*
RH 51331384004*
LH 67628359374*
RH 51321944070*
RH 67628359373*
RH 51331384003*

BMW 5 (E34) TOURING
(1991>1996)

LH 51321944069*
RH 67628359374*
LH 51331384004*
RH 51331384004*
LH 67628359374*
RH 51321944070*
RH 67628359373*
RH 51331384003*

ZR BM16 L
BI 16074 L
LT BM16 L
30/7023

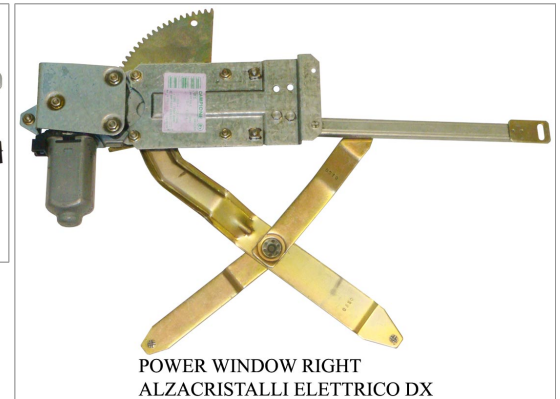
ZR BM16 R
BI 16074 R
LT BM16 R
30/7024

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

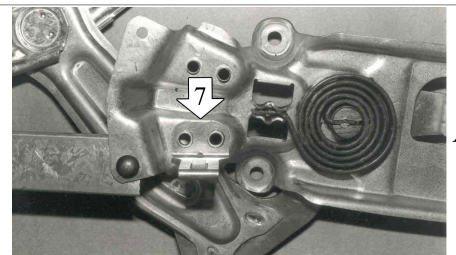
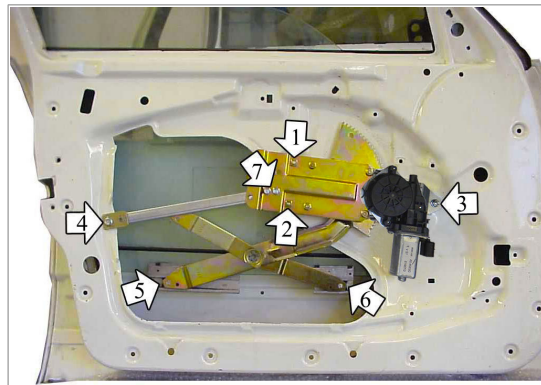
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.
Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.
LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



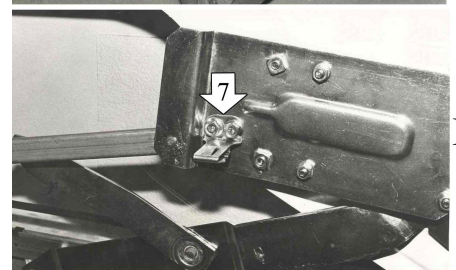
POWER WINDOW LEFT
ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



POWER WINDOW RIGHT
ALZACRISTALLI ELETTRICO DX



A



B

ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim and window regulator. Into position 5 and 6 release the case springs witch fix the plastic slides of the window regulator; then remove the window regulator leaving the slides into the glass-channels.
- B) Remove from the window regulator the part 7 (photo A); then refit it into the electric regulator and secure with the screw supplied (mm. 6x8) as shown in the picture B.
- C) Insert the electric window regulator; fit it into positions 1, 2 and 3 securing the screws from the inside of the door-trim; then fix into position 4.
- D) Insert the slides into positions 5 and 6 and secure them with the case springs. Wire as per wiring diagram. Check correct window operation and adjust with the screw 4 before re-fitting door trim. For the replacement of the spare-part, in case the motor connector is not compatible with the original one, make the wiring connection with the cable supplied.
- E) First of all, check and collate the correct rotation of the engine. In this case, the motor will be rotated in the opposite sense, invert the positive pole with the negative pole.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demonter le leve-vitre. Dans les points 5 et 6 enlever les clips qui fixent les patins en plastique du leve-vitre; ensuite deboiter le leve-vitre en laissant les patins dans les guides.
- B) Demonter le detail n° 7 de leve-vitre (photo A); ensuite le remonter sur le leve-vitre electrique et fixer avec les vis de l'équipement (mm. 6x8) comme sur la photo B.
- C) Insérer le leve-vitre électrique; le fixer sur les points 1, 2 et 3 en vissant les vis à l'intérieur du panneau; ensuite fixer le point 4. Monter les patins dans les points 5 et 6 et les fixer avec les clips.
- D) Effectuer le liaisons électriques. Verifier le bon fonctionnement de la vitre avec la vis 4. Pour le remplacement du piece detache, quand le connecteur du moteur n'est pas compatible avec le connecteur d'origine, effectuer les liaisons électriques avec le cable fourni.
- E) Tout d'abord, vérifiez et assemblez la rotation correcte du moteur. Dans ce cas, le moteur tournera dans le sens opposé, inverser le pôle positif avec le pôle négatif.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung und bauen Sie den Fensterhebermechanismus aus. Lösen Sie die Haltefedern, mit welchen die Kunststoff-Gleitschienen befestigt sind, von dem Fensterheber. Nun entfernen Sie den Fensterheber, ohne die Gleitschiene aus den Führungsschienen zu nehmen.
- B) Entfernen Sie den Teil 7 von dem Fensterheber (abb. A). Setzen Sie den Teil an dem elektrischen Fensterheber ein und befestigen Sie mit den beigefügten Schrauben (6x8 mm.) (abb. B).
- C) Bauen Sie den elektrischen Fensterheber ein und befestigen Sie ihn an den Punkten 1, 2 und 3, wobei Sie die Schrauben an der Paneel-Innenseite fixieren. Befestigen sie den Fensterheber an Punkt 4. Setzen sie die Gleitschienen 5 und 6 ein und befestigen Sie mit der Haltefeder. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.
- D) Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers. Justieren Sie bei Bedarf den Fensterheber mit der Schraube 4. Um den Ersatzteil zu ersetzen, wenn der Motor-Verbinder nicht kompatibel mit den Original-Verbinder ist, verlegen sie die elektrische Verkabelung mit dem beigefügten Kabel.
- E) Überprüfen und sortieren Sie zunächst die korrekte Motordrehzahl. In diesem Fall wird der Motor in entgegengesetzter Richtung gedreht, den Pluspol mit dem Minuspol vertauschen.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el elevallunas, desenganchando los muelles que sujetan los patines de plástico en los puntos 5 y 6.
- B) Desmontar la pieza 7 del elevallunas (photo A) y montarla en el elevallunas eléctrico, sujetándola con los tornillos (6x8 mm.) (photo B).
- C) Introducir el elevallunas eléctrico, sujetándolo en los puntos 1, 2 y 3, colocando los tornillos por el interior de la puerta; fijar el punto 4.
- D) Montar los patines en los puntos 5 y 6, asegurar con los muelles. Efectuar las conexiones eléctricas. Verificar y regular el funcionamiento del cristal mediante el tornillo 4 antes de volver a montar el panel de la puerta. Para la substitucion del repuesto, caso que el conector del motor no es compatible con el conector original, hacer las conexiones electricas con el cable del kit.
- E) Antes de arreglar las conexiones eléctricas, verifique que el motor esté girando correctamente. Si el motor gira en la dirección opuesta, invierta el polo positivo con el polo negativo.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar a máquina de vidro, soltando os grampos de retenção que prendem os arrastes de plástico da máquina de vidro, nos pontos nº 5 e 6; depois disto, desprender a máquina de vidro deixando os arrastes nas canaletas.
- B) Desprender a peça nº 7 (foto A) da máquina de vidro e instalar a mesma na máquina de vidro elétrico e fixar com os parafusos fornecidos (6x8 mm.) no ponto indicado na foto B.
- C) Montar a máquina de vidro elétrico fixando-a nos pontos nº 1, 2 e 3, aplicando os parafusos pela parte interna da porta; fixar o ponto nº 4. Nos pontos nº 5 e 6 deve-se inserir, por pressão, os arrastes na máquina de vidro elétrico e travá-los com os grampos de retenção. Efetuar as ligações elétricas. Verificar e regular o funcionamento dos vidros utilizando o parafuso nº 4 antes de montar o painel da porta.
- D) Para a substituição da peça de reposição, caso o conector do motor não for compatível com o conector original, efetuar a ligação elétrica utilizando o cabo fornecido.
- E) A pressão principal nos coletores eletrônicos verificará a correção de rotação do motor. No caso do motor ruoti nel senso opposto, investirei o polo positivo com o polo negativo.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Demonteer de raamheffer door de borgveren los te maken die de plastic glij schoenen van de raamheffer vastzetten op de punten 5 en 6; maak vervolgens de raamheffer los en laat de glij schoenen in de geleiders zitten.
- B) Maak onderdeel nr. 7 (foto A) van de raamheffer los en en breng hem weer op de elektrische raamheffer aan. Zet hem met de bijgeleverde schroeven (mm. 6 x 8) vast op het punt dat in foto B wordt getoond.
- C) Breng de elektrische raamheffer aan en zet hem op de punten 1, 2 en 3 vast. Breng de schroeven hierbij vanaf de binnenkant van het portier aan; Zet punt 4 vast. Druk de glij schoenen op de punten 5 en 6 op de elektrische raamheffer en zet ze vervolgens met de borgveren vast. Maak de elektrische aansluitingen. Controleer de werking van de ramen en stel ze met schroef 4 af, voordat u het deurpaneel weer aanbrengt.
- D) Om het reserveonderdeel te vervangen, maakt u de elektrische aansluiting met de meegeleverde kabel wanneer de motorconnector niet compatibel is met de originele connector.
- E) Controleer voordat u de elektrische verbindingen bevestigt of de motor correct draait. Als de motor in de tegenovergestelde richting draait, draait u de positieve pool om met de negatieve pool.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Αφαιρέστε το γρύλο, αποσυνδέοντάς τα κλιπ συγκράτησης που συγκρατούν τις πλαστικές γλίστρες του γρύλου, στα σημεία 5 και 6. Στη συνέχεια αφαιρέστε το γρύλο αφήνοντας τις γλίστρες στο κανάλι καλωδίων.
- B) Αποσυνδέστε από το γρύλο τη εξάρτημα «7» (εικόνα Α) και επανασυναρμολογήστε το στον ηλεκτρικό γρύλο στερεώνοντας το με τις βίδες που παρέχονται (mm.6x8), στο σημείο που απεικονίζεται στην εικόνα Β.
- C) Εγκαταστήστε τον ηλεκτρικό γρύλο στερεώνοντας το στα σημεία 1, 2 και 3, τοποθετώντας τις βίδες από το εσωτερικό της πόρτας, κατόπιν στερεώστε το σημείο 4. Στα σημεία 5 και 6 τοποθετήστε υπό πίεση τις γλίστρες στον ηλεκτρικό γρύλο, και στη συνέχεια στρέψτε τις με τα κλιπ συγκράτησης. Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Ελέγξτε και ρυθμίστε τη λειτουργία των τζαμιών με τις βίδες «4» και «5» πριν από την εγκατάσταση του πλαισίου της πόρτας.
- D) Για την αντικατάσταση του ανταλλακτικού, σε περίπτωση που ο συνδετήρας του μοτέρ δεν είναι συμβατός με τον αρχικό συνδετήρα, πραγματοποιήστε την ηλεκτρική σύνδεση με το καλώδιο που παρέχεται.
- E) Πριν από τη στέρωση των ηλεκτρικών συνδέσεων, ελέγξτε ότι ο κινητήρας περιστρέφεται σωστά. Αν ο κινητήρας περιστρέφεται προς την αντίθετη κατεύθυνση, αντιστρέψτε τον θετικό πόλο με τον αρνητικό πόλο.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare l'alzacristalli, sganciando le mollette di ritegno che fissano i pattini in plastica dell'alzacristalli, nei punti nº 5 e 6; quindi staccare l'alzacristalli lasciando i pattini nelle canaline.
- B) Staccare dall'alzacristalli il particolare nº 7 (foto A) e rimontarlo sull'alzacristalli elettrico fissandolo con le viti in dotazione (mm. 6x8), nel punto raffigurato sulla foto B.
- C) Montare l'alzacristalli elettrico fissandolo nei punti nº 1, 2 e 3, montando le viti dall'interno della portiera; fissare il punto nº 4. Nei punti nº 5 e 6 inserire a pressione i pattini sull'alzacristalli elettrico e quindi bloccarli con le mollette di ritegno. Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare e regolare il funzionamento dei cristalli mediante la vite nº 4 prima di rimontare il pannello portiera.
- D) Per la sostituzione del ricambio, nel caso il connettore motore non fosse compatibile con il connettore originale, effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo in dotazione.
- E) Prima di fissare i collegamenti elettrici verificare la corretta rotazione del motore. Nel caso in cui il motore ruoti nel senso opposto, invertire il polo positivo con il polo negativo.